

**UNITED NATIONS**



**NATIONS UNIES**

United Nations Mission for the

Mission des Nations Unies  
pour

Referendum in **MINURSO**

l'Organisation d'un  
Référéndum au

Western Sahara

Sahara Occidental

**Laayoune,**

**16 January 2008**

### **Press Release**

#### **Graffiti in sites of archeological interest in Western Sahara**

A number of recent reports in the media refer to graffiti in sites of archeological interest in Western Sahara. The media reports, quoting visiting Professors from European Universities, suggest that the perpetrators of this cultural vandalism have been military officers engaged in Peacekeeping duties in MINURSO.

MINURSO agrees that the evidence available from some sites does suggest that some of the graffiti present were the work of MINURSO military personnel. Other graffiti, of which there was significant number, were clearly the work of others over a number of years.

Since MINURSO's attention was drawn to this activity by POLISARIO in mid 2007, action has been taken to stop any further vandalism, and a formal enquiry is being undertaken.

Equally, since the matter was brought to the attention of the Special Representative of the Secretary General for Western Sahara, Mr. Julian Harston by members of the academic community in December 2007, he has agreed to work with them to discover the extent of the damage and to explore any possible remedial measures.

Mr. Harston spoke to representatives of POLISARIO in Manhasset, New York, in early January 2008, and apologised for the unthinking actions of some MINURSO members in the past, and undertook to investigate the matter further and explore the possibility of remedial action.

The United Nations and MINURSO remain committed to maintaining the highest standards of conduct among peacekeepers and to respecting fully the local customs and property of the territory in which they operate.

El Aaiún

Sahara Occidental

16 enero 2008

## **Nota de prensa**

### **Graffiti en sitios de interés arqueológico en el Sáhara Occidental**

Una serie de artículos recientemente publicados en medios periodísticos informan acerca de la existencia de inscripciones y graffiti en sitios de interés arqueológico en el Sáhara Occidental. Estos artículos, en los que se citan a Profesores de Universidades Europeas de visita en la región, sugieren que los autores de estos actos de vandalismo cultural sería personal militar cumpliendo tareas de mantenimiento de la paz en MINURSO.

MINURSO reconoce que la evidencia disponible en ciertos sitios indica que algunos de los graffiti han sido efectivamente escritos por personal militar destinado en esta Misión. Sin embargo, la misma evidencia claramente indica que la autoría de un significativo número de las mencionadas inscripciones, realizadas a lo largo de muchos años, corresponde a otras personas.

Esta irregular situación fue puesta en conocimiento de MINURSO por el POLISARIO a mediados del año 2007. Desde entonces, se han adoptado las medidas pertinentes para prevenir la posible repetición de hechos similares. Por otro lado, se ha dado inicio a la correspondiente investigación, la que actualmente se encuentra en curso.

Del mismo modo, en diciembre de 2007 miembros de la comunidad académica pusieron este asunto en conocimiento del Representante Especial del Secretario General para el Sáhara Occidental, Sr. Julián Harston. Desde esa fecha, el Sr. Harston ha acordado con los miembros de la comunidad científica la realización de un trabajo en conjunto, a los efectos de determinar la magnitud del daño producido y explorar posibles medidas paliativas.

El Sr. Harston a sostenido conversaciones personales con los representantes del POLISARIO en Manhasset, New York, a principios del mes de enero de 2008. Durante dicho encuentro ha ofrecido sus disculpas por los inconcebibles actos cometidos en el pasado por algunos de los miembros de MINURSO, se ha comprometido a profundizar la investigación de los hechos y a emprender la búsqueda de acciones reparadoras.

Las Naciones Unidas y MINURSO reafirman el compromiso de mantener los más altos niveles de conducta entre el personal dedicado al Mantenimiento de la Paz y a ejercer el más absoluto respeto a las costumbres locales y a los bienes y propiedades del territorio en el cual opera.

(translación no oficial para MINURSO)

Laaïoune

Sahara occidentale

16 janvier 2008

### **Communiqué de Presse**

#### **Graffiti dans un site d'intérêt archéologique au Sahara occidental**

Récemment un certain nombre d'articles dans les médias se rapportent aux graffitis dans un site d'intérêt archéologique au Sahara occidental. Les médias rapportent, faisant suite aux visites de professeurs d'universités européennes qui suggèrent que les responsables de ce vandalisme culturel ont été des officiers militaires chargés du maintien de la paix de la MINURSO.

La MINURSO convient à l'évidence, qu'une partie des présents graffitis ont été le travail du personnel militaires de la MINURSO, sur quelques sites. D'autres graffitis, dont le nombre est significatif, sont clairement le travail d'autres personnes et cela sur un certain nombre d'années.

Depuis que l'attention de la MINURSO a été attirée sur cette activité par le POLISARIO courant 2007, une mesure a été prise pour arrêter tout autre vandalisme, et une enquête formelle est en cours.

De même, le sujet a été porté à la connaissance du Représentant spécial du secrétaire général pour le Sahara occidental, M. Julian Harston par des membres de la communauté universitaire en décembre 2007, il a accepté de travailler avec eux pour découvrir l'ampleur des dommages et pour explorer toutes les mesures réparatrices possibles.

Début janvier 2008, M. Harston a parlé également aux représentants du POLISARIO à Manhasset à New York, et a présenté des excuses pour les actions inconsidérées de certains membres de la MINURSO dans le passé, et s'est engagé à étudier en profondeur les possibilités d'une action réparatrice.

Les Nations unies et la MINURSO sont astreinte à maintenir un niveau des plus élevé de bonne conduite de ses soldats de la paix et de respecter entièrement les coutumes locales et la propriété du territoire dans lequel elle opère.

(traduction non officiel de la MINURSO)